

JOEL

Introduson

Joel seduba anunsiadur na Judá, ma no ka sibi na kal tempu. I ten jinti ku pensa kuma i viviba na tempu ku reis di Persia tenba puder na mundu, ma utrus oja kuma i pudiba sedu un di purmeru anunsiaduris na Judá. I skirbi aserka di un praga di gamfañotis meduñu, i coma jinti pa e ripindi. I fala di dia di SIÑOR, ku sedu dia garandi, dia meduñu, ku julgamentu di nasons, ma i fala tambi aserka di darmamentu di Spiritu di Deus (2.28-32). Na dia di Pentekostis Pedru ripiti ki palabras (At 2.16-21).

Praga di gamfañotis

1 ¹Es i palabra ku SIÑOR bin fala ku Joel, fiju di Petuel.

² Abos garandis, bo para atenson;
bo sukuta, abos tudu ku mora ne tera.

Nta es ciga di kontisi na bo tempu, o na tempu di bo papes?

³ Bo konta es pa bo fijus, bo fijus ta konta se fijus, kilas ta konta se fijus.

⁴ Nuvens di gamfañotis bin; kil ku purmeru nuven sobra, sugundu nuven kume; kil ku sugundu nuven sobra, terseru nuven kume; kil ku terseru nuven sobra, kuartu kumel.

⁵ Abos camiduris, bo korda, bo cora;
abos ku ta bibi biñu, bo jimi pabia di falta di biñu nobu, pabia uvas pa kumpul kumedu ja tudu.

⁶ Un nason bin ataka ña tera; e tene forsa, e ciu dimas; se dinti i suma dinti di lion; e tene keşada suma lion beju.

⁷ E bati ña pes di uva, e dana ña figeras, e tira se kaska, e botal na con; se ramus bida branku.

⁸ Miskiña suma bajuda ku mara saku pabia di mortu di namoradu di si bajudesa.

⁹ Oferta di kumida ku bibida kortadu na kasa di SIÑOR; saserdotis, servus di SIÑOR, e sta tudu tristi.

¹⁰ Lugar danadu, tera sta tristi, pabia trigu kabadu ku el; uvas seku, azeiti na falta.

¹¹ Abos labraduris, bo fika tristi, abos ku tene ortas di uva, bo jimi, pabia di trigu ku sevada, pabia kebur di matu pirdi.

¹² Pe di uva seku, figera lati, suma romera tambi, ku palmera ku masiera; tudu arvuris di matu seku;

1.3: Sal 78.4 1.4: Kap 2.25 1.6: Kap 2.2-11;
Apok 9.7-8 1.9: V 13; Kap 2.14 1.10: Jer 12.11
1.11: Jer 14.3-4 1.12: Is 24.7,11; Jer 48.33

kontentamentu di jinti seku
tambi.

Ripindimentu

- 13** Abos saserdotis, bo mara saku, bo miskiña; abos ku ta sirbi dianti di altar, bo jimi. Bo bai bo pasa noti bistidu di saku, abos ku ta sirbi ña Deus; pabia oferta di kumida ku bibida ka na bai pa kasa di bo Deus.
- 14** Bo da ordi pa dia di junjun, bo anunsia juntamentu pa buska Deus; bo junta garandis ku tudu moraduris di tera na kasa di SIÑOR bo Deus, bo yalsa fála, bo coma SIÑOR.
- 15** Ai, ki dia! Dia di SIÑOR sta ja pertu; i na bin ku garandi danu di Deus ku ten tudu puder.
- 16** Jubi, kumida kortadu dianti di no uju! Alegria ku kontentamentu kaba na kasa di no Deus.
- 17** Simentera bida podri bas di con; bembas danadu, armazens batidu, pabia di trigu ku seku.
- 18** Sinti kuma ku limarias na cora! Bakas tudu na yanda na kunfuson pabia paja ka ten. Koralis di karnel tambi na sufri.

- 19** N na comau, SIÑOR, pabia fugu toma konta di kau di bakia, i kema tudu arvuris di matu.
- 20** Limarias di matu tambi na cora pa bo, pabia rius seku; fugu kema lala; kau di bakia ka ten.

- 2** **1** Bo toka korneta na Sion, bo da sinal di avisu na ña monti sagradu. Tudu moraduris di tera pa e tirmi, pabia dia di SIÑOR na bin; i sta ja pertu.
- 2** I na sedu dia di sukuru ku tristesa, dia di nuvens, pretu nok. Suma ku lus di sol ta spaja riba di monti di mandrugada, tropas garandi, forti, e na bin, suma ku nunca i ka tenba disna di tempu antigu, nin i ka na bin ten na anus ku na bin.
- 3** Dianti ku tras sedu suma fugu ku na yardi ku forsa, i kaba ku tudu. Tera se dianti i suma jardin di Eden, ma se tras i un lala sin paja; nada ka na kapli delis.

1.13: V 8; Jer 4.8 **1.13:** V 9 **1.14:** Kap 2.15-16; Sir 23.26; 2 Kron 20.3,13 **1.15:** Kap 2.1; Is 13.6,9 **1.16:** Lei 12.6-7; 16.11,14-15 **1.19:** Kap 2.3; Jer 9.10 **1.20:** Jo 38.41 **2.1:** V 15; Num 10.2-5,9; Jer 4.5 **2.1:** Kap 1.15 **2.2:** Am 5.18-20 **2.2:** Kap 1.6; Sai 10.13-15 **2.3:** Kum 2.8; 13.10 **2.3:** Kap 1.19-20; Zak 7.14

- 4 E ta parsi kabalu,
e ta kuri suma tropas di
kabalu.
- 5 Ku baruju suma di karu
e na salta riba di montañas,
e na somna suma brasa di
fugu ku na kema matu seku,
suma tropas forti ku sta na
liña di gera.
- 6 Ora ku nasons oja elis e na
bin, e na tirmi;
tudu rostu ta bida
brankasenti.
- 7 E na kuri pa bin suma tropas
forti;
e na kamba mura suma omis
di gera.
Kada kin na marşa na si lugar;
nin e ka ta disvia di se filera.
- 8 E ka ta maja ñutru;
kada kin pega na si kamiñu;
E bai ku forsa kontra difesa,
nin e ka para.
- 9 E ciga na prasa kinti-kinti,
e kuri na muras, e subi na
kasas,
e kamba na janelas suma
ladron.
- 10 Se dianti tera na bulbuli, seu
na tirmi,
sol ku lua bida sukuru, strelas
para numia.
- 11 SIÑOR yalsa fála dianti di si
tropas,

ku ciu dimas;
kilis ku na obdisi si ordis e
forti.
Dia di SIÑOR i garandi, i
meduñu;
kin ku pudi nguental?

Miserikordia

- 12 SIÑOR fala:
“Mesmu ne ora, bo riba pa mi
ku tudu bo korson;
bo junjuña, bo cora, bo miskiña.
- 13 Te pa bo rumpi bo ropa,
minjor bo rumpi bo korson.”
- Bo riba pa SIÑOR bo Deus,
pabia el i ta sinti pena, i ta
mostra amor;
i ta tarda pa paña raiba, i ten
garandi bondadi;
i ta muda di mal ki pensa fasi.
- 14 Talves i ta riba, i muda si ideaia,
i bensua bos ku frutu di kebur,
pa bo pudi pursenta oferta di
kumida ku bibida
pa SIÑOR bo Deus.
- 15 Bo toka korneta na Sion,
bo da ordi pa un dia di junjun,
bo anuncia juntamentu pa
buska Deus.
- 16 Bo junta pobu, bo purpara^a
elis pa runion sagradu,
bo junta garandis,
bo junta mininus, ku kilis ku
na mama;
noivu ku noiva pa e disa se
kuartu, e bin.
- 17 Saserdotis, ku ta sirbi SIÑOR,
pa e cora na metadi di altar ku
entrada di templu,

2.4: Apok 9.7,9 2.6: Dan 5.6; Naun 2.10 2.9: Jer 9.21;
Jon 10.1 2.10: V 31; Kap 3.15; Is 13.10; Mat 24.29
2.11: Kap 3.16; Jer 25.30 2.11: Mal 3.2 2.12: Os 12.6
2.13: Sal 34.18; Is 66.2 2.13: Sai 34.6 2.14: 2 Sam 12.22;
Am 5.15; Jona 1.6; 3.9; Sof 2.3 2.14: Kap 1.9
2.15: V 1; Kap 1.14 ^a 2.16 purpara o purifika
2.16: Sai 19.10,22 2.16: 1 Kor 7.29
2.17: Sai 32.11-12; Lei 9.26-29

pa e fala: “SIÑOR, salba bu pobu.
Ka bu ntrega bu yardansa pa utru nasons koba elis, e fasi elis trosa.
Kuma ke na bin punta na metadi di nasons:
‘Nunde se Deus?’ ”

Rasposta di Deus

- 18 Dipus, SIÑOR na sinti ciu pa si tera,
i na ten pena di si pobu.
19 SIÑOR na ruspundi, i fala si pobu:
“Ali N na manda bos trigu, biñu nobu ku azeiti;
bo na farta ku elis.
N ka na torna ntrega bos pa nasons koba bos.
20 “Ki tropas di gamfañotis ku na bin di norti,
N na serka elis lunju di bos,
N pinca elis pa un tera seku, sin paja.
Kilis di danti na pincadu pa Mar Salgadu,
kilis di tras pa Mar Mediteraneu.
E na bin podri, tok se ceru mau subi,
pabia di tudu ke fasi.
21 “O tera, ka bu medi; kontenti ku alegria,
pabia SIÑOR fasi kusas garandi.
22 Abos, limarias di matu, ka bo medi,
pabia kau di bakia na lala na kirsi paja.

- Arvuris na da se fruta,
pe di uva ku figera na padi.
23 Abos, fijus di Sion, bo kontenti ku alegria na SIÑOR bo Deus,
pabia i na da bos cuba na midida sertu;
i na manda cuba di kumsada ku kabantada,
suma na tempu antigu.
24 Kaus di masa na inci ku trigu; biñu nobu ku azeiti na ciu tok i darma
na kau ki ta guardadu nel.
25 “N na paga bos na konta di ki anus
ku gamfañotis kume bo kusas,
ki gamfañotis di tudu koldadi,
ki garandi nuven di tropas ku N manda kontra bos.
26 Bo na kume ciu, bo farta,
bo ngaba nomi di SIÑOR bo Deus,
ku fasi garandi maravilyas pa bos.
Nunka mas ña pobu ka na pasa borgoña.
27 Bo na sibi kuma N sta na metadi di Israel,
kuma ami i SIÑOR bo Deus, i ka ten utru.
Nunka mas ña pobu ka na pasa borgoña.

2.18: Lei 32.36; Zak 1.14; 8.2 2.19: Kap 1.10;
Mal 3.10-12 2.20: Sai 10.19 2.23: Is 61.10; Ab 3.18;
Zak 10.7; Fil 4.4 2.23: Sir 26.4; Tia 5.7 2.25: Kap 1.4
2.26: Sir 26.5; Am 9.13 2.27: Sir 26.11-12; Ez 37.26-28
2.27: Is 44.8; 45.5,21-22

Purmesa di darmamentu di Spiritu

- 28 “Mas tardi, N na darma ña Spiritu riba di tudu jinti. Bo fijus macu ku femia e na anunsia rekadu di Deus; bo omis beju e na ba ta suña; bo jovens na oja visons.
- 29 Na ki tempu tambi N na darma ña Spiritu riba di ña servus macu ku femia.
- 30 N na mostra milagris na seu ku tera, di sangi, ku fugu, ku kulunas di fumu.
- 31 Sol na bida sukuru, lua na bida sangi, antis di ciga ki dia garandi i meduñu di SIÑOR.
- 32 Na ki tempu, tudu algin ku coma nomi di SIÑOR i na sedu salbu. Na monti di Sion, tambi na Jerusalen, i na ten libramentu, suma ku SIÑOR fala, na metadi di kilis ku fika ku vida, kilis ku SIÑOR coma.

Nasons julgadu

- 3** 1 “Na ki dias, na ki tempu, ora ku N torna fasi kusas pa e kuri diritu na Judá ku Jerusalen,
- 2 N na junta tudu nasons,

N pui elis pa e disi na kobon di Jeosafá;^a

N na kumsa julga elis la pabia di ña pobu, ku sedu Israel, ña yardansa, kil ke pajiga na metadi di nasons, e rapati ña tera.

- 3 E bota sorti riba di ña pobu; e torkia rapasis pa minjeris di mau fama, e bindi bajudas pa biñu pa e bibi.

4 “Abos di Tiru ku Sidon ku tudu reziions di Filistia, ke ku bo ten ku mi? Bo na vingan pa kualker kusa? Si bo misti tornan vingansa, N na pui kinti-kinti bo vingansa pa i kai riba di bo kabesa. 5 Bo leba ña prata ku uru, ku ña kusas bonitu, di balur, bo miti elis na bo balobas. 6 Bo bindi pobu di Judá ku Jerusalen pa gregus, pa e pudi lunjusi se tera.

7 “Jubi, N na tira elis na kau ku bo bindi elis, N na pui kusas ku bo fasi pa e kai riba di bo propi kabesa. 8 N na bindi bo fijus, macu ku femia, pa pobu di Judá; e na bin bindi elis pa sabeus, un nason lunju dimas.” Asin ku SIÑOR fala.

- 9 Bo fasi e anunsiu na metadi di nasons:

“Bo purpara pa gera!
Bo disperta omis di koražen!
Tudu omis di gera pa e ciga, e bai ataka.

- 10 Bo bidanta bo nșadas spadas, bo bidanta bo ñorotos kañakus.

Fraku pa i fala: ‘Ami i forti.’

- 11 Abos, tudu nasons na roda, bo janti bo bin, bo junta.”

2.28: Is 44.3; Ez 39.29; At 2.17-21 2.31: V 10

3.32: Ob 17 3.2: V 12; 2 Kron 20.26 ^a 3.2 Jeosafá signifiika “SIÑOR ta julga.” 3.2: Is 66.16 3.3: Ob 11; Naun 3.10 3.4: Ez 25.15-17 3.7: Is 43.5

3.10: Is 2.4

- O SIÑOR, pui bu omis forti pa e ria la!
- 12 “Nasons pa e lanta, e bai pa kobon di Jeosafá, pabia la ku N na sinta pa julga tudu nasons na roda.
- 13 Bo miti ñoroto, pabia kebur kusidu ja. Bo bin, bo masa uvas, pabia kau di masa inci; kau di guarda biñu i inci tok i na darma, pabia se maldadi garandi.”
- 14 Multidons, multidons na kobon di disison! Dia di SIÑOR sta pertu na kobon di disison.
- 15 Sol ku lua na sukuru; strelas na para numia.
- 16 SIÑOR na papia risu na Sion, i na yalsa vos forti na Jerusalen; seu ku tera na tirmi, ma SIÑOR na sedu kau suguru pa si pobu, kau forti pa fijus di Israel.
- 17 “Bo na sibi kuma N sedu SIÑOR bo Deus
- ku sinta na Sion, ña monti sagradu. Jerusalen na sedu sagradu; stranjerus ka na torna yentra pa toma konta del.
- 18 “Na ki dia biñu nobu na ciu na montis, liti na ciu na montisiñus. Tudu rius di Judá na inci yagu. Un fonti na sai yagu na kasa di SIÑOR ku na regua kobon di Sitin.^b
- 19 Ejitu na bida lala; Edon na bida lala ku ka tene nada, pabia di violensia ke fasi pa pobu di Judá, pabia e bai na se tera, e darma sangi di jinti ku ka tenba kulpa.
- 20 “Ma Judá ku Jerusalen na tene moraduris pa sempri, di un manjuandadi pa utru.
- 21 N na vinga ki sangi ku N ka vinga inda.”
- SIÑOR na mora na Sion.

3.12: V 2; Sal 96.13; Mik 4.3 3.13: Os 6.11; Mat 13.39; Apok 14.15-20 3.15: Kap 2.10,31 3.16: Jer 25.30; Ažeu 2.6 3.16: Sal 46.1 3.17: Kap 2.27
 3.17: Zak 8.3 3.17: Is 52.1 3.18: Am 9.13
^b 3.18 *Sitin*, ku sedu arvuris di akasia. 3.19: Ez 35.14; Ob 10,18 3.20: Am 9.15 3.21: Ez 48.35; Apok 21.3